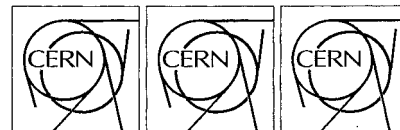


# bulletin



Semaine du lundi 10 février

no 7/97

Week Monday 10 February

## *Levee de rideau dans le batiment principal Open for business in the Main Building*



*Ci-dessus, le nouveau kiosque et, au centre, Joel Nallet et son équipe.  
Above, the new Shop and, center, Joel Nallet and his staff.*

Derrière un mur de plastique, tout le monde s'est affairé pendant plusieurs semaines, pour être prêt à la date prévue.

Depuis lundi 3 février, dans le hall du bâtiment principal, un nouveau kiosque à journaux a ouvert ses portes. Victime de son succès, l'ancien kiosque à journaux était devenu trop étroit, trop encombré, plus du tout accueillant, et même gênant pour le passage du restaurant.

Alors changement de local, de décor, de style, et place à l'innovation : le kiosque adopte un nouveau look!

Vos lectures habituelles et inhabituelles vous sont toujours proposées, mais leur présentation a été revue : elles seront désormais classées par thèmes et, comme toujours, disponibles en plusieurs langues. Alors ne cherchez plus. Les magazines de voitures sur l'étagère 'automobile', les magazines de décorations sous la rubrique 'maison'. Simple, non? Pour les petites et grandes occasions, vous trouverez tout un assortiment de cartes à thèmes, à messages, humoristiques. Pour vos cadeaux, le kiosque vous propose des compact-discs, des vidéos, des livres... et des articles du CERN. Le kiosque n'oublie cependant pas les amateurs de cigarettes et de cigares, et les petits creux de tous les jours!

Ouvert de 07h30 à 17h30, toute l'équipe du kiosque vous attend!



Over the past few weeks there has been a buzz of activity behind the plastic sheeting to ensure that everything was ready on time.

And then on Monday 3<sup>rd</sup> February, the new newsagents' in the lobby of the Main Building opened for business. The old newspaper stand, victim of its own success, had become too small and cramped, and had lost all its appeal; it had even started obstructing the way through to the canteen.

So a change of scenery was called for - new décor, new style, and a bundle of new ideas; in short, the newspaper stand was given a total facelift.

All your usual (and unusual) reading material is still on sale, but the layout has changed and from now on the papers and magazines in various languages are all displayed by subject. Search no more, the car magazines are on the shelf marked 'Automobile', and interior decoration can be found under the heading 'Maison'. What could be simpler? And for those special occasions

in life, the shop boasts an assortment of greetings cards, from the serious to the zany. And if you're looking for a gift, it also has a range of compact-discs, videos and books... as well as CERN souvenirs.

The tobacco-users among us will still be able to find their favourite cigarettes and cigars, and there's always something for those who can't resist a little nibble between meal times!

The shop is open from 7.30 a.m. to 5.30 p.m., and all the staff look forward to serving you!

*line page est tournée...*

*A page has been turned...*



# Nouveau au CERN! New at CERN!

**V**ous devez prendre la parole a une conference? Vous devez presenter le CERN? Faites vivre et animez votre presentation avec le nouveau panneau transportable que le CERN met a votre disposition.

**G**iving a talk at a conference? Presenting CERN off-site? Liven up your talk with CERN's new travelling panel.

Light and easy to transport the panel is quickly mounted to its full size of 3.0 m by 2.4 m. The text and images give a



Leger et facile a emporter, le panneau est rapidement monte et sa taille atteint alors 3,0 m sur 2,4 m. Le texte et les images presentent succinctement le CERN et son travail, en mettant l'accent sur le futur et le LHC.

Le panneau est disponible aupres du service des expositions du CERN. Son poids total, comprenant les caisses de transport, est de 25 kg. Si vous etes interesse ou desirez de plus amples informations, contactez Ray Lewis par telephone au 74367 ou par e-mail a l'adresse suivante

[Ray.Lewis@macmail.cern.ch](mailto:Ray.Lewis@macmail.cern.ch)

short introduction to CERN and its work, with an emphasis on the future and the LHC.

The panel is available to borrow from CERN's Exhibition Section. Its total weight, including transport cases, is 25 kg. Please call Ray Lewis on 74367 or email

[Ray.Lewis@macmail.cern.ch](mailto:Ray.Lewis@macmail.cern.ch)

if interested.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## Circulaires administratives:

- n° 1 (Rev. 2) - Décembre 1996

*Les circulaires administratives*

- n° 10 (Rev. 2) - Décembre 1996

*Le dossier personnel administratif et les autres fichiers de données personnelles*

- n° 19 (Rev. 2) - Décembre 1996

*Indemnité de subsistance - Autres frais encourus lors de missions*

## Circulaire opérationnelle:

- n° 1 - Décembre 1996

*Les circulaires opérationnelles*

Ces circulaires ont été modifiées ou établies.

Des exemplaires sont disponibles dans les Secrétariats de Division.

N.B. Les circulaires administratives et opérationnelles, de même que les listes à jour de ces dernières, sont accessibles pour consultation sous forme de fichiers Word sur le serveur Novell SRV4\_HOME.

- Pour y accéder depuis un Macintosh, vous devez vous connecter au serveur **SRV4\_HOME** dans la zone Appletalk **NOVELL** (soit comme GUEST, soit en utilisant votre identifiant Novell), puis choisir le volume **PE Division Data Disk**.

- Pour y accéder depuis un PC, vous devez vous connecter au serveur **SRV4\_Home** en utilisant votre identifiant habituel, et dans **Disks & Volumes**, choisir **PE Division Data Disk**.

Les fichiers Word se trouvent dans le dossier **COM**, sous-dossier **Public**.

Division du Personnel  
Tel. 74128

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## Administrative circulars:

- N° 1 (Rev. 2) - December 1996

*Administrative circulars*

- N° 10 (Rev. 2) - December 1996

*The personal administrative file and other personal data records*

- N° 19 (Rev. 2) - December 1996

*Subsistence indemnity - Other expenses incurred during duty travel*

## Operational circular:

- N° 1 - December 1996

*Operational circulars*

These circulars have been amended or drawn up.

Copies are available in the Divisional Secretariats.

Note : Administrative and operational circulars, as well as the lists of those in force, are available for consultation as Word files in the server Novell SRV4\_Home :

- From a Macintosh, connect to the server **SRV4\_Home** in the Appletalk zone **NOVELL** (as GUEST or using your Novell username and password), and then choose the volume **PE Division Data Disk**.

- From a PC, connect to the server **SRV4\_Home** with your usual Novell login name and password, and in **Disks & Volumes**, choose **PE Division Data Disk**.

The Word files are available in the folder **COM**, folder **Public**.

Personnel Division  
Tel. 74128

# SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, priere de consulter  
Tot full information on these seminars, please see  
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/currenthtml>

## Monday 10 February

### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 14.00 hrs - Council Chamber

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Progress report by the ISOLDE Technical Group Leader.
3. ISOLDE Coordinator's report.
4. Beta decay asymmetry in mirror nuclei:  $A = 9$  (Aarhus - CERN - Goteborg - Madrid - Stockholm Collaboration); CERN/ISC 97-2/P88; O. Tengblad. (20 mn + 10 mn)
5. S-NMR study on microscopic structure and diffusion behaviour of Li implanted into ZnSe (Marburg - Mainz - Leuven - ISOLDE/CERN Collaboration); CERN/ISC 97-8/P67 Add.1; B. Ittermann. (20 mn + 10 mn)
6. Status Report on Experiment IS351 and request for beam time: Search for  $^{73}\text{Rb}$  and investigation of nuclear decay modes near the  $Z=N$  line in the border region of the astrophysical RP-process path (CERN - Gatchina - Jyväskylä - Leuven - Lyon - Strasbourg - IN2P3 Collaboration); CERN/ISC 97-3/P63 Add.2; A. Jokinen. (20 mn + 10 mn)
7. Electron paramagnetic resonance investigations of Erbium and Silver related defects (Technische Universität Berlin - CERN/ISOLDE Collaboration); CERN/ISC 97-7/P83 Add.1; A. Naser. (20 mn + 10 mn)
8. Addendum to experiment IS339: The mechanism of delayed two-proton emission in the  $^{31}\text{Ar}$  decay (Aarhus - CERN - Goteborg - Jyväskylä - Madrid Collaboration); CERN/ISC 97-4/P56 Add.1; M.J. Borge. (20 mn + 10 mn)

#### Closed session

after the Open Session, 6th Floor Conference Room,  
Main Building.

## Monday 10 February

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium\*

#### Two-photon physics with the OPAL detector

by Richard NISIJUS / CERN-PPE

The OPAL detector has collected data for centre-of-mass energies  $\sqrt{s}$ , ranging from the mass of the  $Z^0$  boson  $M_{Z^0}$  up to 172 GeV. This data provides a rich field for the analyses of two-photon reactions which are used to study the internal structure of the photon. Two-photon scattering processes are usually experimentally divided according to the virtuality of the interacting photons, which is related to the scattering angle of the electrons. In this presentation results for untagged events (no  $e^*$  is observed in the detector) and for singly-tagged events (one  $e^*$  is observed) will be shown. The untagged events can be described in terms of the scattering of two quasi-real photons. The analyses of these events focus on the flow of hadronic energy and on the production of jets. The jet-production was found to be well described by next-to-leading order QCD calculations. The singly-

tagged events will be discussed in the framework of deep inelastic electron-photon scattering. The main interest here is the measurement of the structure functions of the photon in hadronic and leptonic final states. The hadronic structure function and its evolution with  $\ln Q^2$  have been determined in the range from 7.5 - 135 GeV<sup>2</sup>. The results obtained help to better understand the structure of the photon. The analyses will be extended into a new energy regime within the LEP2 programme.

\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Tuesday 11 February

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium\*

#### Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation?

by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology

Rapid phase transitions have become interesting because of their possible role in large-scale structure formation in the early universe. In the laboratory they have been difficult to perform in a controlled manner and much of the present understanding has been derived from numerical simulation work. Recently a new phenomenon was discovered in superfluid helium-3: the nucleation of quantized vortex lines after an absorption reaction of a slow neutron in the presence of superfluid. This process allows one to explore a second order phase transition in a clean bulk medium in the extreme limit of fast transitions. The results are consistent with earlier simulation studies on the formation of topological defects in a continuous quantum field and support the Kibble-Zurek mechanism as their origin.

\* Tea and coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 12 February

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

#### Fluctuations in the cosmic microwave background

by Joe SILK / Berkeley

I will review the theory of fluctuations in the cosmic microwave background radiation, and describe recent observations.

Various constraints on cosmological models and the prospects for future improvements to these constraints will be discussed.

## Thursday 13 February

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs - SL Auditorium, Preveessin, bldg 864\*

#### The LEP RF Power Generation and Distribution System

by Hans FRISCHHOLZ (CERN)

A survey of the modular layout of the Cu and SC RF-units and the characteristics of the main high-power components used therein is given. The latter comprise klystrons, HV equipment, circulators, waveguide components and coaxial waterloads. The klystron status with respect to numbers operating hours and failures, as well as the operational experience of the entire RF power plant in 1996, are described. Emphasis is laid on the most frequent trips and major equipment failures; an explanation is given of how we intend to remedy them. Finally the peculiarities of the HV distribution for the four RF half-units to be installed in 1997 are explained.

*\* Coffee and tea will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*

## Thursday 13 February

### LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs - LHC Auditorium, bldg 30 (7th fl.)

#### **The superconducting cables for the LHC dipoles and quadrupoles**

by Luc OBERLI / CERN-LHC

The superconducting cable for superconducting accelerator magnets is a key element as the field level and field uniformity of the magnet is largely determined by their characteristics. The state of the art of the superconducting cables for the LHC main dipoles and quadrupoles will be reported. Critical design parameters such as cable dimensions and compaction will be reviewed. A considerable experience has been gained during the manufacture of cables for the LHC development programme. The main results obtained during this development phase will be presented in light of the fact that the fabrication was shared between several manufacturers.

## Thursday 13 February

### CERN HEAVY ION COLLOQUIUM

at 17.00 hrs - bldg 160/1-009

#### **Probing the Onset of Deconfinement**

by Helmut SATZ / Bielefeld University

We study the suppression of charmonium production in nuclear collisions as probe for the onset of colour deconfinement. Particular attention is paid to the determination of a thermodynamic variable governing the onset, with the aim of cross-correlating the behaviour of other observables as function of this variable. In addition, we will present some recent work on the predicted  $p_T$  dependence of the  $J/\psi$  "anomalous" suppression.

*Organisers: Y. Foka and C. Lourenco*

## Friday 14 February

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs - TH Conference Room

#### **Exclusive electroproduction of mesons in QCD**

by John COLLINS / CERN and Penn State, U.S.A.

Exclusive electroproduction of mesons ( $\gamma^* + p \rightarrow M + p$ ) has been proposed as a new method to measure the gluon distribution in the diffractive region of small  $x$ . I will show how to prove for this process a complete factorization theorem which is valid at all  $x$ . New results include the possibility of measuring the polarized parton densities in an unpolarized experiment from the production of pions and

transversely polarized vector mesons. The parton densities are off-diagonal generalizations of the usual ones.

## Lundi 17 fevrier

### PRESENTATION TECHNIQUE

13.30-16.30 h - Bus, parking du bat. 252

#### **Produits du groupe Swagelok®**

par Arbor V+F AG,

**Swagelok®**: Raccords pour le vide et les hautes pressions, avec coefficient de fuite à l'hélium  $< 4 \times 10^{-9}$  bar cm<sup>3</sup>/s, adaptateurs, connecteurs rapides, flexibles, outillage.

**Whitey®**: Vannes à pointeau, vannes tout ou rien, vannes à bille, vanne de régulation, commandes pneumatiques ou électriques, vanne à pincement, manifolds, cylindres d'échantillonnage. **Nupro®**: Vannes à soufflet, à membrane ou à diaphragme, avec coefficient de fuite à l'hélium  $< 4 \times 10^{-9}$  bar cm<sup>3</sup>/s. Vannes à pointeau, vannes micro-métriques, vannes tout ou rien, vannes de sécurité, clapets anti-retour, filtres, liquides détecteur de fuites, pâtes d'étanchéité. **Cajon®**: Éléments pour vide élevé, raccords filetés, raccords de conversion, raccords à souder, système de soudage orbital automatique.

**Sno-Trik®**: Vannes et raccords pour pression jusqu'à 4200 bar.

*Langues: français, anglais, allemand*

*Information: L. Abel / SPL / 79561*

## Monday 17 February

### LAB VIEW USERS MEETING

at 14.00 hrs - LHC Auditorium, bldg 30 (7th fl.)

#### **News and Presentations**

##### **National Instruments and LV Users**

1. Introduction  
V. CARTER & Stefano ZANETTI, NI-CH
2. Labview Internet Toolkit  
Stepan RIHA, Labview Team, NI-USA
3. User Presentation: A CERN Project  
M. PROBST, Scientific Consultant
4. Labview Real Time: Improvements With Windows NT and PCI Bus  
S. ZANETTI, NI-CH
5. User Presentation: Real Time Control  
M. SALZMANN, EPFL
6. Printing in Labview
7. User Presentation: Remote DAQ  
M. Borkowetz, ALRO Eng.
8. New Products: G Math Toolkit, Vision, Bridge VIEW
9. User Presentation: Image Processing  
M. Meissner, Qualimatest Sa
10. Conclusion & Questions

*Contact: F. Soso / IT / 72344*

## Tuesday 18 February

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs - IT Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### **New Directions in Data Visualisation with IRIS Explorer**

by Jeremy WALTON / The Numerical Algorithms Group Ltd.

The use of IRIS Explorer, a data visualisation toolkit, is described with reference to some examples from the fields of chemistry, computational fluid dynamics and finite element analysis, along with recent work performed using the toolkit at CERN. Some of the new features in the latest version of the package are highlighted, and its relationship to other technologies such as the NAG Fortran 77 library, Open Inventor and VRML are discussed in detail.

*Organiser : S. Cannon / CN / 75036*

## **Mardi 18 février**

### **PRESENTATION TECHNIQUE**

15.00-17.00 h - Bat. 2/1-034

#### **Circuits integres durcis aux radiations**

par D. CZAJKOWSKI / Space Electronics Inc USA  
(rep. REP' FRANCE)

Space Electronics Inc. conçoit, développe et produit une large gamme de composants micro électroniques durcis aux radiations qui permettent la tenue des circuits intégrés standards dans un environnement hostile spatial, par l'utilisation de technologies brevetées, RAD-PAK<sup>®</sup>, RAD-COAT<sup>™</sup> PLAS-PAK<sup>™</sup> et LPT<sup>™</sup>

Les circuits concernent :

FPGA - ASIC - MEMOIRES - FONCTIONS LOGIQUES, ANALOGIQUES - PAL - PLD survivent à des doses cumulées supérieures à 100 Krad (Si) et sont disponibles suivant le standard MIL - std - 883 en classe B ou S.

*Langue: anglais*

*Information : L. Abel / SPL / 79561*

## **Wednesday 19 February**

### **PS SEMINAR**

at 11.00 hrs - PS Auditorium

#### **SLC Luminosity : Limitations and Prospects**

by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.

The Stanford Linear Collider (SLC) is the only linear collider in the world and understanding why the interaction spot size is about 30% larger than the predicted value appears essential for extrapolating to a future collider. Most machine studies including first measurements with a novel IP laser wire will be discussed and a plan for an 'SLC-2000' high-luminosity upgrade outlined.

*Organiser: B. Antin/PS*

## **Thursday 20 February**

### **LHC TECHNICAL SEMINAR**

at 16.00 hrs - LHC Auditorium, bldg. 30 (7th fl.)

#### **High precision current control for the LHC power converters**

by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL

LHC studies have shown that the power converter current control will play a more important role than ever before. This presentation, aimed at a general audience, will outline the strategy so far adopted and will explain some of the detailed areas which present particular challenges.

## **Friday 21 February**

### **TECHNICAL PRESENTATION**

at 09.00 hrs - IT Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### **CAPSXpert (from IHS) Presentation and Demonstration**

by Nicola BOSCO / CERN/IT-CE

CAPSXpert Semiconductor Database (Caps replacement) is an information package of electronic components such as Integrated circuits, Semiconductors, and Optoelectronic devices. It contains 1.6 million parts and over 9.5 thousand data sheets. The system enables you to search and retrieve specific electronic component information using any combination of operating characteristics, manufacturers name or generic number.

From the results of a query, you can view manufacturers' data sheets, generate a list of pin-for-pin compatible upgrades, downgrades, replacement parts, export data, or print data. The system is accessible from PCs on NICE and from SUN workstations on SUN/CE cluster.

- Product Description
- User Flow:
  - Part Searches,
  - Part Search Results
  - Image Viewer
- Searches Sample
- Questions

*Information : N. Bosco / IT / 75025 [bosco@cern.ch](mailto:bosco@cern.ch)*

*Organiser: S. Cannon / IT / 75036*

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval "EJ 74460  
monique.duval@cern.ch

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

### ACADEMIC TRAINING ENSEIGNEMENT ACADEMIC

F. Benz Secretariat 73127

**10,11,12 & 13 February**

#### LECTURE SERIES

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

Design Issues of Superconducting Magnets for LHC  
by R. PERIN, D. PERINI & D. LEROY / CERN-LHC

In these series of lectures, types, design principles and main features of the superconducting magnets for the LHC will be reviewed, with a particular emphasis on the main dipoles. A general description of the LHC magnet system and a review of the fundamental technical characteristics of the magnets will be given in the first lecture. The two following lectures will be devoted to magnetic and mechanical design principles, and to superconductors and their influence on magnet performance. The fourth lecture will provide details of the mechanical design and construction of the dipole magnets.

**17,18,19, 20 & 21 February**

#### LECTURE SERIES

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

CP Violation in the K and B<sup>0</sup> Meson System  
by T. NAKADA / CERN-PPE

CP violation was discovered more than 30 years ago in the decays of long living neutral kaons and is still one of the most important outstanding mysteries in particle physics. CP violation also plays an important role in the evolution of the universe and will remain to be the fascinating field of research for sometime.

In this lecture the following subjects will be discussed :

1. General phenomenological description of neutral meson systems.
2. Where to look for CP violation ?
3. Adaptation to the kaon and B<sup>0</sup> meson system.
4. The standard model interpretation and other models.
5. Current experimental status of the kaon system and future prospects.
6. Experimental prospects for the B<sup>0</sup> meson system.

### PLACES DISPONIBLES PLACES AVAILABLE

Plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous, ainsi que le nombre de places disponibles. Les descriptions complètes de ces cours sont accessibles par le WWW (voir indication ci-dessus) ou disponibles dans la brochure des Services Educatifs distribuée à tout le personnel en septembre 1996.

*Some places are still available in forthcoming courses. These courses and the number of places available are indicated underneath. The complete descriptions of those courses are available on the WWW (see above) and in the Education Services brochure distributed in September 1996.*

#### JAVA programming language

March 3-7 2 places

Introduction au Macintosh

11 au 14 mars (matins) 2 places

#### C Programming

April 7-11 2 places

#### UNIX for programmers

April 14-18 3 places

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez le plus rapidement possible, une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

*If you wish to participate to one of those courses, please fill in, as soon as possible, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt.*

La prochaine

### PERMANENCE BUREAUTIQUE

aura lieu le

Lundi 10 février  
Salle 23 - Bat. 572

Des 9 h. : Questions et réponses (sans rendez-vous)

Des 14 h. : La communication :

- Messagerie électronique : Mail (Quickmail : Find, List, include etc..) - Se connecter à des serveurs au CERN (récupérer ou déposer des documents) - Se connecter au serveur Web du CERN (memo, des bookmarks) - Partager son ordinateur (pour s'y connecter à distance) - Échanger des documents entre Mac et PC (PC Exchange, MacLink, filter, etc..) - Installer une application sur son ordinateur depuis un serveur.

Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique à [Valerie.huret@cern.ch](mailto:Valerie.huret@cern.ch), la réponse vous sera envoyée le jour de la permanence.

**L'APPRENTISSAGE AU CERN  
pour la profession d'employe(e) de commerce  
Information et recrutement 1997**

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le Canton de Genève. En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité Suisse (CFC).

1 place est offerte.

L'apprentissage dure 3 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

1. avoir entre 15 ans et 20 ans révolus à la date de début de l'apprentissage
2. avoir terminé la scolarité obligatoire
3. avoir un niveau scolaire correspondant à la 9ème à Genève et à la 3ème en France (connaissances d'allemand et d'anglais exigées)
4. être ressortissant(e) d'un pays-membre du CERN (Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République slovaque, République tchèque, Royaume-Uni, Suède, Suisse).

Sur demande, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés dès février.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **7 mars 1997**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (pas les originaux!) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidatures :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit: les bulletins trimestriels français ou autres.

La sélection (tests de connaissances, entrevues, stages pratiques) a LIEU DE MARS à MAI.

Les apprenti(e)s sont engagé(e)s (contrats signés) au plus tard en JUIN.

L'apprentissage débute le 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE.

En régie générale, le CERN n'engage pas ses apprenti(e)s directement après leur apprentissage.

Pour tous les renseignements sur les apprentissages à Genève, s'adresser à :

L'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle  
6 rue Prevost-Martin  
Case Postale 457  
1211 Genève 4  
Tel. 022 705.01.11.

Pour toutes informations complémentaires, veuillez contacter :

Laurence de LORIOU, bat. 5/2-006, tel. 7 44 70.

A : Laurence de LorioU/PE

De:

Division:

Je désire recevoir la documentation sur l'apprentissage d'employé(e) de commerce.



DELEGUES DIVISIONNAIRES A LA FORMATION  
(DTO)

Veuillez trouver ci-dessous la nouvelle liste des DTOs valable des le 1<sup>er</sup> Janvier 1997.

AS	A. Shave
DG/DSU	S.Hegarty
ECP	K.M. Storr
EST	C. Arnaud
FI	S. Lauper
IT	F. Flickiger
LHC/AC	A. Guiard-Marigny
PE	C. Genier

DIVISIONAL TRAINING OFFICERS  
(DTO)

Here is the new list of the DTOs valid as from *1st January 1997*.

PPE	M. Burri
PS	M. Martini
SL	J. Borer
SPL	C. Genier
ST	A. Leeomte
TH	A. De Rujula
TIS	M. Streit-Bianchi

**INFORMATIONS  
GENERALES  
GENERAL INFORMATION**

AUX INTERESSES  
DEMEAGEMENT A LA DIVISION DES FINANCES

La Section de la Comptabilite du Personnel a demenage et se trouve a present au batiment principal:

- P. Frolot / J. Lepagnot, salaires  
60/2-001, tel. 78367 et 72736
- M. Hausermann / P. Segarra, claims, voyages, conferences  
60/2-005, tel. 73544 et 73568
- R. Augier / M. Sorrenti, avances, attestations, impots  
60/2-014, tel. 73904 et 74738

Division des Finances

TO WHOM IT MAY CONCERN  
MOVING IN FINANCE DIVISION

Would you please note that the Personnel Accounting Section has moved and is now in the Main Building:

- P. Frolot / J. Lepagnot, payroll  
60/2-001, tel. 78367 - 72736
- M. Hausermann / P. Segarra, claims, travels, conferences  
60/2-005, tel. 73544 - 73568
- R. Augier / M. Sorrenti, advances, certificates, taxes  
60/2-014, tel. 73904 - 74738

Finance Division



DECES

Nous avons le regret d'annoncer le deces de Monsieur Roger BETEMPS, survenu le 1<sup>er</sup> fevrier 1997. M. Roger BETEMPS, ne le 18.11.1942, travaillait a la Division AS et etait au CERN depuis le 01.12.1972.

Le Directeur general a envoye un message de condoleances a sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales  
Division du Personnel

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

5 February 1997

## REPLY OF GERMAN DELEGATE

Following our article in Bulletin n° 5/97, Dr. Freytag sent us the letter reproduced below, which we publish at his request.

In this he clarifies his declaration of 8 November 1996 to the Finance Committee in which he stated that the German delegate had strict obligations vis-a-vis the Budget Committee and the Supreme Audit Institution of the Federal Republic of Germany and that he would reaffirm his position during all future discussions in TREF, the Finance Committee and the CERN Council.

Annexed to his letter which he sent us, for which we thank him, was the last pertinent resolution of the Budget Committee. This resolution of 14 November 1996, which we also publish in this Bulletin, refers to the decision of the Budget Committee of 6 December 1995, which had been reaffirmed by the Federal Ministry of Finance on 2 July 1996. In this resolution the Budget Committee asked the Federal Government:

*"auf eine Verringerung des Abstandes zwischen nationaler Besoldung und der Besoldung der Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften sowie vergleichbarer oder noch höherer Besoldungssysteme anderer internationaler Organisationen hinzuwirken."*

*"to aim at a reduction in the gap between national salaries and the salaries of civil servants in the European Communities and comparable or even higher salary systems in other international organisations."*

Knowing that the European Union *"have levels some 29% above CERN's"* (CERN/FC/3818), it appears obvious to us that the request of the Budget Committee would not apply to CERN. We are therefore astonished that CERN appears in the list mentioned by Dr. Freytag.

Moreover, we do not know which international organizations enjoy *"disproportionate benefits"*, but as far as we are concerned, we hold to the conclusion of the last five-yearly review, December 1995, in this matter which considered them *"to be at suitable levels and no changes are proposed"* (CERN/FC/3818).

Finally and to finish on the question of the choice of reference organizations, we quote the conclusions of the five-yearly review,

*"the greatest weight should be given to comparison with:*

*i) employment conditions in other international organizations whose social conditions are most similar to those of CERN...; and*

*ii) industry in Member States with the most competitive employment conditions... and that CERN must be able to recruit, motivate and retain the necessary high quality staff from ALL of its Member States..."* (CERN/FC/3818)



Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie

**ljy** Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie

Dear Mr. Vitasse,

A distortion like that of the military message, reported in the Staff Association Information 5\*97, can be even worse when it is not of acoustic origin but when someone tries to turn a blind eye to the obvious. It should be obvious - even when obscured by not underlining in the text - that the Budget Committee request includes under a, 2nd para, 'other international organisations\*', and thereby an organisation like CERN.

Moreover, the request which you quote dates already from 6 December 1995, as evidenced by the copy which was channelled to CERN through the German Permanent Mission. I used more up-to-date-information in the FC meeting on 8 November 1996 as set out below:

The salary survey data requested by the budgetary Subcommittee which is responsible for the appropriations also to the CERN, ESO, EMBL, ILL and ESRF budget lines, formed part of the material which was before the Subcommittee when it formulated its recommendations to the main Budget Committee. In this way the Subcommittee contributed to the Budget Committee's instruction of 10 October 1996 to the BMBF to make the gap between national and international salaries an issue for 1997. On 16 October 1996, the Supreme Audit Institution informed the Federal Government that the Auditors will follow-up the implementation of the Budget Committee's decision on the issue of International salaries.

In order to provide you with additional, more recent information than you get hold of via the channel you preferred to use in the past, I enclose the latest relevant resolution of the Budget Committee of 14 November 1996. The official list of the Federal Ministry of Finance which spells out the international organisations addressed in that resolution shows in the first three places CERN, ESO and EMBL. I have faxed the resolution to the Executives of these three organisations on 25 November 1996.

If the Staff Association is interested in unbiased, precise and up-to-date-information rather than in speculation and polemic, I remain at your disposal for giving such information, bilaterally and /or in TREF as the appropriate body.

However, since you chose to use the Staff Association Information as the medium for the above, I expect you to correct your wrong message and I look forward to read the correction in the next issue of your Staff Association Information.

Yours sincerely

Arno Freytag

- Beratung alter zurocKgastoman Pefsonarthei for 4m Bundesnaushart 1997«

0«r Hausnaftiau\$ScrKifiwoll0be\$criJi«aen:

Abbau von unvemaitnismaaJgon BegGrut^ungen der NT International dp\*.  
nUitionen tatfgen Btttdienstaien und Versorgungsempf\*r>get

Die BurKJft\$fd^erung wrd aufaofocJert

1 die diiitit § 8 ^ ^  
dltWimertt^^

2. d\*r>iit«ite5, ^  
gunjtfecNflchwi Raftetungen ftr<ft\* bel Wemationalen Organattatonan m~  
qm 8a<8\*n\$#ten «Insc»M^di dtor dort\*\* enUandten national Exp\*ft\*r\*  
sowfe dar d«m^|>r^^ndMi VoiofQuii^ bi dan lafcien Jahren  
ergrffian und d u r t ^ a i ^ i ^ a n slnd;

3. dantustetJeo, welchd Ma&rvahman BI 28f. 2 lmt>\*Ofdd6rd In DurdiCiiffung efc\*  
\$chi\*giger BoscNOTw des HmjanaKsaus\$chu5SC8 vim 6.12.1995 (bokrafftgt  
in der Sttzung mm 8.5.1996) von dar Burrieragterurig in Ar>grffl genommen  
kw, b«r«iu durc>ge»em worden find;

4. ausfQhrlJch und anhand von nationalen und internationalen Verehnbanngen  
und Rechtsvorschrftlen (ind. konkreter Beispiele und Vergleichsrechnungen)  
darzusteJian. wte insbesondere unvertiaftnfsma&lge BegOnstigungen - audi  
steuerllcher Art-fOr die bei internationalen Organisaaiionen tfttigen Bedfensta-  
ten sowie lor die Versorgungsempfflnger der Organisationen abgebaut war-  
den klnnen.

Der Haushattsausschua erwartet den Bericht amschHeGlch der Oarstellung der  
Regierung, in weteftar Weisa die ErfOllung des Aniegens In Angrtff genommen  
werden soil, bis Hnde Januar 1997.

Our translation:

*"Budget Committee draft paper for the session November 14 1996*

*Decision of the Budget Committee concerning TOP 15*

*- consultation on all deferred personnel items for the Federal Budget 1997 -*

*The Budget Committee should decide:*

*Reduction of disproportionate benefits for employees and people receiving subsistence in international organisations.*

*The Federal Government is asked:*

*1. to present the current rules concerning salaries and social security coverage for employees and people receiving subsistence in international organisations including national experts on mission at international organisations.*

*2. to present the measures proposed and implemented in order to change the rules concerning salaries and social security coverage for people employed by international organisations, including national experts on mission at international organisations.*

*3. to present the measures of point 2 which have already been tackled or implemented by the government with special reference to the decision of the Budget Committee from December 6 1995 (and reaffirmed in the session May 81996).*

*4. to present in detail, documented with national and international agreements and legal statements (including concrete examples and comparative calculations) how particularly disproportionate benefits - including those of a fiscal nature - enjoyed by employees and people receiving subsistence in international organisations may be reduced.*

*The Budget Committee expects the report, including the presentation of the government on how to tackle the accomplishment of this request, for end January 1997."*

# QUESTIONS POSEES AU DIRECTEUR GENERAL

En reponse aux nombreuses demandes de membres du personnel, nous precisons que nous n'avons re?u, pour l'instant, aucune reponse aux questions importantes posees au Directeur general dans le Bulletin no. 4/97 du 20 Janvier 1997.

Nous esperons que le Directeur general suivra l'exemple du Dr. Freytag et fera bientot connaitre ses reponses.

## RECOURS INTERNE - INTERNAL APPEAL

Certains d'entre vous auront deja re?u le courrier de l'Association avec le modele de lettre de recours interne et la lettre d'accompagnement. D'autres la recevront ces prochains jours.

riously vous rappelons qu'il doit s'agir d'une lettre recommandee avec accuse de reception et que vous devez l'envoyer par l'intermediaire des PTT Suisse ou fran?ais. Il n'est pas possible de le faire a l'aide du courrier interne.

Nous vous remercions de votre comprehension.

*Many of you have probably received in the mail from the Staff Association a sample letter of appeal with an accompanying letter of explanation. The remaining letters will arrive shortly.*

*We would like to remind you that the appeal must be sent as a registered letter with recorded delivery and you must send it yourself via the Swiss or French PTT. It is not possible to send it via the internal mail service.*

*Please help the mail service by observing this rule.*

## CYCLE DES CONFERENCES DU SOIR - EVENING LECTURES SERIES

Nous serions heureux de recevoir vos suggestions tant pour les prochains sujets a traiter que pour les conferenciers qui pourraient les presenter.

Les exposes ne doivent avoir aucun but politique, religieux ou commercial.

Pour vos propositions veuillez contacter le Secretariat de l'Association du Personnel

*We would welcome suggestions for speakers of international repute and topics of general interest.*

*The presentation should not have any political, religious or commercial objective.*

*If you have any speakers to propose, please contact the Staff Association Secretariat:*

Tel: 72819 or 72761 - Fax 785 10 02  
STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

# CLUBS



## YACHTING

### fJ ± U YACHTING

#### Registration for the 1997 Sailing Courses

18 February and 12 March at 18h00  
in the Salle des Pas Perdus  
in front of the Council Chamber (building 503)

Places will be assigned by drawing lots

*For further information consult:*

*<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/>*

#### Inscription aux Cours de Voile 1997

18 février et 12 mars à 18h00  
dans la Salle des Pas Perdus  
en face de la Salle du Conseil (bâtiment 503)

Les places seront tirées au sort

*Pour plus de renseignement:*

*<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/>*



## SKI

### JOURNEE SURPRISE

Venez nombreux participer au premier rallye des neiges que nous organisons le 15 février 1997. Un apéritif vous sera offert par le Comité pour finir cette journée avec remise des prix.

Inscriptions à la permanence les jeudis 6 et 13 février (CHF 50.-).

**A bientôt!**

## CERN WOMEN'S CLUB

### WELCOME MEETING FOR NEWCOMER'S WIVES

COFFEE MORNING  
Tuesday 11 February 1997

"Mardi Gras / St. Valentine's"

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our Coffee Morning which takes place every second Tuesday of the month in the Club Rooms, building 504 (restaurant No 2) 1st floor, from 9.00 to 11.00 a.m.

At our Coffee Mornings you can get information and help from committee members and you can have a chat over coffee and cakes or biscuits. Your children are welcome at all times. So don't be shy and come and see us. You will soon find new friends and probably someone who speaks your mother-tongue; This Coffee Morning will be organised by the Mothers' and Toddlers' Group and no doubt many of the toddlers will be dressed up to join in the fun!

# \* #

## CLUB DE CERNOISES

### REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVES

COFFEE MORNING  
Mardi 11 Février 1997

"Mardi Gras / Saint Valentin"

Nous invitons cordialement toutes nos amies et plus particulièrement les nouvelles venues à notre Coffee Morning qui aura lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, bâtiment 504 (restaurant no 2) 1er étage de 9h00 à 11h00.

Pendant nos Coffee Mornings vous pouvez obtenir des informations et de l'aide des membres du comité et bavarder en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vos enfants seront toujours les bienvenus. Alors, n'hésitez pas et venez nous rejoindre. Vous trouverez facilement des nouvelles amies et très probablement quelqu'un qui parle votre langue maternelle. Ce Coffee Morning sera organisé par le groupe des mères et tout-petits et sans aucun doute beaucoup de tout-petits seront déguisés pour participer à la fête!



## club \*P fecofd disques m m club

Once again it's time to remind all club members that now is the time to renew your membership for 1997, the fee remains the same as it has been for the last 7 years at 18.- Frs. (NO VAT!) We would also like to remind you that there is an enrolment charge of 10.-FRS for new members or for those people who do not renew their 1997 membership BEFORE THE END OF FEBRUARY. From the 1st of March all dockets of those members that have NOT renewed will be removed and these people will have to re-enrol AND pay the enrolment charge of 10.-FRS. So if you want to avoid this charge RENEW YOUR MEMBERSHIP BEFORE THE END OF FEBRUARY.

f he Jawarv Tqp I>qku

For the first monthly purchase of 1997, we have a wide and varied selection of discs for you. They include the third volume in the Fab Four's (Beatles to the younger generation) Anthology, a disc of Irish Folk/Rock from the Corrs (featured in the recent Celine Dion concert in Geneva) and Switzerland's own Stephan Eicher. There's a dance music compilation for these long winters' night discos and a record of French music inspired by the Resto du Coeur charity. There's a couple of recent popular hit albums and a Best Of. And above all there's the Number One album from the Spice Girls featuring their first three Number 1 singles. First come, first served.

### NEW COMPACT DISCS - JANUARY 97

EA 30-31	BEATLES/THE	Anthology 3
IA 4	BRAXTON,TONI	Secrets
XJOR 3	CORRS,THE	Forgiven, not forgotten
EIC 6	EICHER,STEPHAN	1000 vies
FIL 64	FILM MUSIC	The preacher's wife
MAS 6	MAS,JEANNE	Les 6goistes
MIS 247	MISCELLANEOUS	Dance mission vol. 14
MIS 248	MISCELLANEOUS	La soiree des enfoir^es
109	MISCELLANEOUS	96
		The abbey (the monks & choirboys of downside abbey)
SPI 2	SPICE GIRLS	The spice
THI 1	THIEFAINE,HUBERT	P La tentation du bonheur
ZUC 6	ZUCCHERO	The best of Zucchero

If you would like more information about the club please contact:

Stan Cannon

IP 75306, 16 0557 or [stanley.cannon@cern.ch](mailto:stanley.cannon@cern.ch)



## SKI

### Cours:

Le cinquieme cours aura lieu a la Vattay, le 8 fevrier. Depart de Saint-Genis (en face de la gendarmerie) a 13h00, passage a Gex (en face de la poste) a 13h15.

### Sortie du dimanche (speciale raquette):

Decouverte de la Vesanciere (depart de la Vattay).

Rendez-vous a Saint-Genis (en face de la gendarmerie) a 13h15, passage a Gex (en face de la poste) a 13h30, a la Vattay a 14h00.

Pour savoir si les activites de la section sont maintenues, reportees ou remplacees: confirmation au repondeur 76-73104 le vendredi des 15h00.



## SKI CLUB

### Sortie apres-cours

La premiere sortie apres-cours aura lieu le samedi 22 fevrier a Val Veni, en Italie. Du soleil, du ski de 1200 a 2800 metres, situe en face du Mont-Blanc, et naturellement une ambiance du tonnerre. Le soir, achats a Courmayeur.

Derniere inscription jeudi 20 fevrier (CHF 55.-) a la permanence. Aucune inscription ne sera prise dans le car. Ne pas oublier les papiers d'identite.

Freddy Streun

# CLUB OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

Prof. J. Merleau-Ponty (Paris)

"Tie concept de l'Univers infini"

Parmi les questions fondamentales de la philosophie de la nature, celle de l'Univers infini tient une place tres particuliere, d'abord en raison des spectaculaires "renversements du pour au contre" - comme dit Pascal, - quelle a subis, de loin en loin, entre l'antiquite et nos jours; ensuite parce que l'idee de l'infinite dans l'espace (ou de l'espace infini) et celle de l'eternite de l'Univers (ou du temps infini) ont ete tres diversement associees; c'est particulierement frappant dans la cosmologie contemporaine, qui pose clairement la question pour l'espace mais de fa\$on particulierement enigmatique pour le temps, bien que la theorie de la relativite, base apparemment indispensable de la cosmologie, associe, geometriquement le temps et l'espace.

\*\*\*

"The concept of the infinite Universe"

Among the fundamental questions in the philosophy of nature, that of the infinite universe holds a very special place, first because of the spectacular "renversements du pour au contre" - quoting Pascal - that it underwent at different stages between ancient times and today; then because the idea of infinity in space (or of infinite space) and that of the eternity of the universe (or of infinite time) have been associated in different ways; this is particularly striking in contemporary cosmology, where the question regarding space is very clearly stated whereas that of time is quite enigmatic, even though the theory of relativity, a seemingly indispensable basis of cosmology, associates geometrically time and space.

Tuesday, 11 February 1997 at 18:00  
CERN Council Chamber

The seminar will be held in French with simultaneous translation into English.

This seminar is open to the public.



\* \* J J JVLUSICLUB

CERN - MEYRIN

Amphitheatre

**MARDI 18 FEVRIER 1997**

**a 20h30**

**RECITAL DE PIANO**

par

**SLAVA MOURTAZINE**

au programme:

**J. S. BACH  
A. SCARLATTI  
S. RACHMANINOV  
F. LISZT**

Entree libre - Collecte



## PHOTO

THURSDAY 20 FEBRUARY 1997, AT 8.00 P.M.  
Council Chamber

"Mountain climbing in the alps and out of Europe."  
Talk and slide show - Pierpaolo Rebecchi.

### Abstract

A series of slides will be shown about the free activity of a group of people linked by a common passion: climbing mountains in all seasons from easy trekking to ice falls. We will show nice views of the mountains which are very close to us, in different seasons and at different altitudes: from the gentle and green slopes of pre-alps to the immutable and cold glaciers of high mountains. Different aspects of the mountaineering activity will be shown, concentrating mainly on "ski de randonnee" and rock climbing activities.

This event is open to the public.



# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bat. 563)

Heures d'ouverture du magasin :  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
tel: 72864 - 73637  
fax: 782 07 70

Rayons : parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile, jumelles, cassette, etc...

### Menager:

Toujours notre ACTION lave-linge MIELE Novotronic W100-35. Prix à emporter CHF 1490.- au lieu de CHF 3090.-

Pour vos achats sur commande, COOPIN est à votre disposition et vous propose de bonnes réductions de prix. COOPIN est prête à négocier pour vous chaque affaire en particulier.

Gros appareils ménagers : BAUKNECHT - MIELE - V-ZUG, etc.

Appareils HIFI: TECHNICS - SONY - PHILIPS, etc.

Auto-radios : BLAUPUNKT - PANASONIC - PIONEER, etc.

### ACTION :

Chocolat TOBLERONE 400grs, au lait ou noir, à CHF 5.50

### De nouveau en stock :

Eau minérale, jus d'orange, coca-cola, vin blanc, vin rouge, champagne, porto, eau-de-vie de poire William MORAND, etc.

After shave ACQUA VELVA

Rasoirs à jeter BIC

Fil dentaire ELMEX

Cure-dents ELMEX

Mouchoirs en papier

Sacs poubelles de 35 à 110 litres

### Information WENGER

Grand choix de couteaux suisses, séries :

Classic, sport, fantaisie et Ranger.

### Nouveauté 6 - couteau SWISSRIDER

Un ingénieux outil multiple spécial snowboard (cle hexagonale à lobes et 6 cles pans/tournevis cruciforme avec tube-levier prolongateur) pour ajuster, régler, resserrer les fixations. Garantie 5 ans.

Offre spéciale limitée couteau vendu dans un coffret avec 1 CD GRATUIT.



(Bat. 563)

## MARCHE VOYAGE

Utilisez votre carte Interfon : avec Leman Voyage à Ferney et à Divonne et Gex Voyages à St. Genis.

Avec Exploration - Clio : faites une excursion au Stromboli avec un vulcanologue.

Pour plus de détails, renseignez-vous auprès du secrétariat Interfon.

Secrétariat, heures d'ouverture:  
du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30

S 73339

Magasin, heures d'ouverture:  
16h30-19h00 (sauf lundi)  
09h30-12h00 le samedi

S 04 50 40 88 39 depuis la France

BP (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

Adresse de notre Magasin :  
649, rue de Alpes, à Moens

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 10 février

Fixed price main courses (lunch) week of 10 February

No 1 – COOP		No 2 – DSR		No 3 – Gén. de Rest.	
Bât. 501 – Site Meyrin		Bât. 504 – Site Meyrin		Bât. 866 – Site Prévessin	
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS c) 7.40 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS c) 7.60 FS		<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF c) 21.50 FF	
	a) Tendrons de veau braisés Pommes mousseline Carottes Vichy Côte de porc sauce C arcu ère Po es frites Fenouil	a) Couronne de riz financière Salade verte b) Sauté d'agneau à l' igre- doux Semou e de blé Haricots verts HAMBURGER + COCA-COLA	a) Boulettes de boeuf à la pr vengale b) Filet de loup façon du chef Spaghetti/ Tomate au four Nav ts au beurre ESCALOPE DE VEAU PANÉE		
	a) Crousti es de merlan Riz blanc Tomate b) Rôti de vea Polenta Petits p is CONCOUR L GLI SE	a) Nuggets de poisson sauce aurore Salade verte b) Émincé d porc au gingembre Pâtes aux herbes Poêlées de courgettes HAMBU GER + C CA-COLA	a) Foie de génisse aux câpre b) P ulet au four sauce aux champignons Pommes mousseline Tian de courgettes Haricots verts TRUITE AUX AMANDES		
Mardi			Tuesday		
Mercredi	a) Esc lo e d 'i e anée or net es b) Goulash à la hongroise Gratin de pâtes Pois mangout CONCOURS LA GLISSE	a) Gratin de âtes au jambon, champ'ignon et fromage - Salade verte b) Sauté de boeuf bourguignon Pommes purée Petits pois à la française HAMBURGER + COCA-COLA	a) melette au lard b) Filet de cabillaud meunière Coq illettes à la tomate Épinards Choux-fleurs persillés LASAGNES MAISON	Wednesday	
	a) Langue de bœuf sauce brune - Spätzli Jardinière de légumes b) Rôti de porc à la vignerone Jardinière de légumes Pommes mousseline CONCOURS LA GLISSE	a) Tomates farcies et son coulis Salade verte b) Escalope de dinde aux poivrons doux Riz composé Gratin de courges HAMBURGER + COCA-COLA	a) Feuilleté de poisson à la dieppoise Légumes de pot-au-feu POT-AU-FEU AU GROS SEL	Thursday	
	a) Longeole Gratin de pommes de terre Choux-fleurs b) Filet de truite meunière sauce au Bleu de Gex Épinards en branches Pommes nature	a) Omelette aux pommes de terre et lardons Salade verte b) Filet de St-pierre rôti au Gamay Pommes vapeur Épinards à la crème HAMBURGER + COCA-COLA	a) Sauté de dinde au citron b) Darnie de saumon à la bourguignonne Riz/Petits pois Côtes de bêtes POITRINE DE VEAU FARCIE	Friday	
Vendredi					
No 1 – COOP		No 2 – DSR		No 3 – Gén. de Rest.	
Bldg. 501 – Meyrin Site		Bldg. 504 – Meyrin Site		Bldg. 866 – Prévessin Site	
<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Medis served:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF c) 7.40 CHF		<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Medis served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF c) 7.60 CHF		<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Medis served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF c) 21.50 FRF	
a) Braised tenderloin Mashed potatoes Vichy carrots York chop French fried potatoes Fennel		a) Ring rice with dump- lings Green salad b) Sweet & sour lamb C uscus Green beans HAMBURGER + COCA-COLA		a) Provençal-style meat balls b) Fillet of bass Spaghetti/ Baked tomato Buttered turnips BREADED SLICE OF VEAL	
a) Fish fin rs Rice Tomato b) Roast veal Polenta (cornmeal) Peas COMPETITIO "LA GLISSE"		a) Fish nuggets with aurore sauce Green salad b) Pork st w with gu ger Past with f re herb Sauté d courgettes HAMBURGER + COCA-COLA		a) Beef liver with capers b) Baked chicken with mushroom sauce Mashed potatoes Courgettes/Green beans TROUT WITH ALMONDS	
a) Breaded slice of tu key Noodles b) Hunga ian ef Goulash Baked pasta Snow peas COMPETITION "LA GLISSE"		a) Baked pasta with am, mushrooms & cheese Green salad b) Beef tew in red wine sauce ashed potatoes Peas ith l tuce HAMBUR ER + COCA-COLA		a) Omelet with bacon b) Fillet of cod Tomatoed pasta shells Spinach/ Parsley cauliflower LASAGNE	
a) Beef tongue Swiss potato pasta Diced vegetables b) Roast pork in wine sauce Diced vegetables Mashed potatoes COMPETITION "LA GLISSE"		a) Stuffed tom toes Green salad b) Slice of turk y w 'th sweet p ppers Mixed rice Baked marrow HAMBURGER + COCA-CO A		a) Dieppe-style fish puff Boiled vegetables BEEF STEW WITH SEA SALT	
a) Geneva sausage Baked diced potatoes in cream sauce Cauliflower b) Fillet of trout in Bleu de Gex sauce Spinach Boiled peas COMPETITION "LA GLISSE"		a) Omelet with potatoes & bacon Green salad b) Fillet of John Dory in red wine sauce Boiled potatoes Creamed spinach HAMBURGER + COCA-COLA		a) Turkey stew with lemon b) Slice of salmon with red wine sauce Rice/Peas/Swiss chard STUFFED BREADED OF VEAL	

# Weekly Calendar

Lundi Monday	10.2	Mardi Tuesday	11.2	Mercredi Wednesday	12.2	Jeudi Thursday	13.2	Vendredi Friday	14.2
11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (1/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (2/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (3/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (4/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (4/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (4/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (4/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (4/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (4/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Design Issues of Superconducting Magnets for LHC (4/4) by R. PERIN, D. PERINI, D. LEROY / CERN-LHC
14.00 <b>C</b> ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Fluctuations in the cosmic microwave background by Joe SILK / Berkeley	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Fluctuations in the cosmic microwave background by Joe SILK / Berkeley	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Fluctuations in the cosmic microwave background by Joe SILK / Berkeley	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Fluctuations in the cosmic microwave background by Joe SILK / Berkeley	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Fluctuations in the cosmic microwave background by Joe SILK / Berkeley	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Fluctuations in the cosmic microwave background by Joe SILK / Berkeley	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Fluctuations in the cosmic microwave background by Joe SILK / Berkeley	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Fluctuations in the cosmic microwave background by Joe SILK / Berkeley	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Fluctuations in the cosmic microwave background by Joe SILK / Berkeley
16.30 <b>A</b> PPE SEMINAR Two-photon physics with the OPAL detector by Richard NISJUS / CERN-PPE	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation? by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation? by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation? by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation? by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation? by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation? by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation? by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation? by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology	16.30 <b>A</b> CERN COLLOQUIUM Vortex nucleation in quench-cooled superfluid phase transition : model for cosmological large-scale structure formation? by Matti KRUSIUS / Helsinki University of Technology
17.2	18.2	19.2	20.2	21.2	22.2	23.2	24.2	25.2	26.2
11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (1/5) by T. NAKADA / CERN-PPE	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (2/5) by T. NAKADA / CERN-PPE	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (3/5) by T. NAKADA / CERN-PPE	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (4/5) by T. NAKADA / CERN-PPE	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (5/5) by T. NAKADA / CERN-PPE	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (5/5) by T. NAKADA / CERN-PPE	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (5/5) by T. NAKADA / CERN-PPE	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (5/5) by T. NAKADA / CERN-PPE	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (5/5) by T. NAKADA / CERN-PPE	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING Lecture series CP Violation in the K and B Meson System (5/5) by T. NAKADA / CERN-PPE
13.30 <b>A</b> PRÉSENTATION TECHNIQUE Produits du groupe Swagelok® par Arbor V+F AG. <i>Bus, parking bât. 252</i>	15.00 <b>A</b> PRÉSENTATION TECHNIQUE Circuits intégrés durcis aux radiations par D. CZAJKOWSKI / Space Electronics Inc USA (rep. RHP France) <i>Bât. 211-034</i>	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL
14.00 <b>LHC</b> LABVIEW USERS MEETING News & presentation National Instruments and LV Users	15.00 <b>A</b> PRÉSENTATION TECHNIQUE Circuits intégrés durcis aux radiations par D. CZAJKOWSKI / Space Electronics Inc USA (rep. RHP France) <i>Bât. 211-034</i>	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL	16.00 <b>LHC</b> LHC TECHNICAL SEMINAR High precision current control for the LHC power converters by G. FERNQVIST and J.G. PETT / CERN-SL
17.2	18.2	19.2	20.2	21.2	22.2	23.2	24.2	25.2	26.2
10.00 <b>IT*</b> TECHNICAL PRESENTATION New Directions in Data Visualisation with IRIS Explorer by Jeremy WALTON / The Numerical Algorithms Group Ltd.	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR SLC Luminosity : Limitations and Prospects by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR SLC Luminosity : Limitations and Prospects by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR SLC Luminosity : Limitations and Prospects by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR SLC Luminosity : Limitations and Prospects by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR SLC Luminosity : Limitations and Prospects by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR SLC Luminosity : Limitations and Prospects by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR SLC Luminosity : Limitations and Prospects by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR SLC Luminosity : Limitations and Prospects by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.	11.00 <b>PS</b> PS SEMINAR SLC Luminosity : Limitations and Prospects by F. ZIMMERMAN / SLAC, U.S.A.

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bat. 500

**TH** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bat. 4

**LHC** LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre LHC / bat. 30, 7e étage

**MG** Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09  
Salle de conférence Microcosm, bât. 33/R-09

**IT\*** IT Auditorium - bldg 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5  
\* Formerly CN

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP bât. 13/2-005

**SL** SL Auditorium - Préveassin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Préveassin / bât. 864, 1er ét.

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Salle du Conseil / bât. 503

**C** Council Chamber / bldg 503

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 72819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tél. 73475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)